

ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FRANCESA
RELATIVO A LA
READMISION DE NACIONALES EN SITUACION IRREGULAR

Deseosos de desarrollar la cooperación entre las dos Partes, a fin de asegurar una mejor aplicación de las disposiciones sobre la circulación de personas, en el respeto de los derechos y garantías previstos por las leyes y reglamentos en vigencia;

En el respeto de los tratados y convenciones internacionales y con el objetivo de luchar contra la inmigración irregular;

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Francesa, sobre una base de reciprocidad, han convenido lo siguiente:

I- READMISION DE LOS NACIONALES DE LAS PARTES .

Artículo 1

1- Cada Parte readmitirá en su territorio, a solicitud de la otra Parte y sin formalidades, a toda persona que no reúna o que haya dejado de reunir los requisitos de ingreso o de residencia aplicables en el territorio de la Parte requirente, siempre que se establezca o se presuma que posee la nacionalidad de la Parte requerida.

2- La Parte requirente readmitirá en las mismas condiciones a la persona mencionada, si controles posteriores demuestran que no poseía la nacionalidad de la Parte requerida en el momento de su salida del territorio de la Parte requirente.

Artículo 2

1- La nacionalidad de la persona sujeta a expulsión se establecerá en base a los siguientes documentos válidos:

- documento de identidad;
- certificado de nacionalidad o documento de estado civil;
- pasaporte u otro documento de viaje;
- certificado de matrícula consular;
- libreta o documentos militares;
- partida de nacimiento;
- libreta de familia otorgada por el Registro Civil.

2.- La nacionalidad se presume en base a uno de los elementos siguientes:

a) los documentos mencionados en el inciso 1 de este artículo que hayan caducado.

b) otros documentos distintos de los mencionados en el referido inciso 1, expedidos por las autoridades oficiales de la Parte requerida, que indiquen la identidad del involucrado (registro de conducir, libreta de embarque y otros similares).

c) autorización y documentos de residencia vencidos.

d) declaraciones del involucrado, debidamente obtenidas por las autoridades administrativas o judiciales de la Parte requirente, avaladas por declaraciones de testigos consignadas en una información sumaria.

e) declaraciones de testigos consignadas en una información sumaria.

Artículo 3

1.- Cuando la nacionalidad se presuma en base a los elementos mencionados en el artículo 2, inciso 2, las autoridades consulares de la Parte requerida expedirán inmediatamente y luego de efectuado el pago de los aranceles correspondientes, un permiso de viaje que permita la expulsión de la persona involucrada.

2.- En caso de duda sobre los elementos que permitan la presunción de la nacionalidad, o en caso de ausencia de estos elementos, las autoridades consulares de la Parte requerida procederán, en un lapso de tres días, a contar del pedido de la Parte requirente, a entrevistar al involucrado en los locales en donde se encuentre. Esta entrevista será organizada, a la brevedad posible, por la Parte requirente, de conformidad con la autoridad consular competente.

Cuando, al término de dichas entrevistas se establezca que la persona involucrada es nacional de la Parte requerida, el documento de viaje será otorgado inmediatamente por la autoridad consular.

Artículo 4

Los gastos de transporte de las personas cuya readmisión es solicitada están a cargo de la Parte requirente hasta un aeropuerto internacional de la Parte requerida.

II. TRANSITO POR EXPULSION.

Artículo 5

1.-Cada una de las Partes, a pedido de la otra, autorizará el ingreso en tránsito por vía aérea en su territorio, de nacionales de terceros Estados que son objeto de una expulsión adoptada por la Parte requirente.

2.- La Parte requirente asumirá la entera responsabilidad de la prosecución del viaje del extranjero hacia su país de destino, y estará a cargo de dicho extranjero hasta tanto la expulsión sea efectivizada.

3.- La Parte requirente garantizará a la Parte requerida, que el extranjero cuyo tránsito está autorizado se encuentra en posesión de un pasaje hasta el país de destino.

4.- La Parte que dispuso la expulsión deberá indicar a la Parte requerida, a los fines del tránsito, si es necesario escoltar a la persona objeto de la medida. A los fines del tránsito la Parte requerida podrá:

- decidir asegurar ella misma la escolta;

- o bien decidir asegurar dicha escolta en colaboración con la Parte que dispuso la expulsión.

5.- Cuando el tránsito se efectúe a bordo de aeronaves pertenecientes a una compañía aérea de la Parte que adoptó la expulsión y bajo escolta policial, ésta última sólo podrá estar a cargo de dicha Parte, y no podrá abandonar la zona de tránsito internacional del aeropuerto de la Parte requerida.

6. Cuando el tránsito se efectúe a bordo de aeronaves pertenecientes a una compañía aérea de la Parte requerida para el tránsito y bajo escolta policial, ésta última estará asegurada por dicha Parte, debiendo la Parte que dispuso la expulsión reembolsarle los gastos correspondientes.

Artículo 6

La solicitud de tránsito por expulsión será tramitada directamente entre las autoridades competentes de las Partes. En ella deben mencionarse los datos relativos a la identidad y a la nacionalidad del extranjero, la fecha del viaje, la hora y lugar de llegada al país de tránsito y la hora y lugar de partida de éste al país de destino, como también, si hubiere lugar, toda la información de utilidad para los funcionarios que escoltan al extranjero.

Artículo 7

La solicitud de tránsito vinculada a una expulsión podrá ser rechazada:

-cuando el extranjero corra riesgos de ser perseguido en el Estado de destino en razón de su raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un determinado grupo social o en virtud de sus opiniones políticas;

-cuando el extranjero corra el riesgo de ser acusado o condenado ante un tribunal penal en el Estado de destino por hechos anteriores al tránsito.

Artículo 8

Los gastos de transporte hasta un aeropuerto internacional del Estado de destino, así como los gastos vinculados a un eventual retorno, estarán a cargo de la Parte requirente.

III. DISPOSICIONES GENERALES Y FINALES.

Artículo 9

Las dos Partes se consultarán cuando sea necesario para examinar la ejecución del presente Acuerdo.

El pedido de consulta será presentado por vía diplomática.

Artículo 10

Las autoridades responsables del control de frontera informarán:

- los aeropuertos que podrán ser utilizados para la readmisión y el ingreso en tránsito de los extranjeros;
- las autoridades centrales o locales competentes para considerar los pedidos de readmisión y de tránsito.

Artículo 11

1- Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán las obligaciones de admisión o de readmisión de extranjeros que surjan para las Partes de otros Acuerdos internacionales.

2.- Las disposiciones del presente Acuerdo no obstaculizarán la aplicación de las disposiciones de la Convención de Ginebra del 28 de julio de 1951 relativa al Estatuto de los Refugiados, tal como fuera enmendada por el Protocolo de Nueva York del 31 de enero de 1967.

3.- Las disposiciones del presente Acuerdo no obstaculizarán la aplicación de las disposiciones de los Acuerdos suscriptos por las Partes en el ámbito de la protección de los Derechos Humanos.

Artículo 12

1- Cada una de las Partes notificará a la otra sobre el cumplimiento de los procedimientos constitucionales requeridos para la entrada en vigencia del presente Acuerdo, la que se hará efectiva treinta días después de la recepción de la última notificación.

2.- El Presente acuerdo tendrá una duración de tres años, renovable por tácita reconducción por períodos de igual

duración. Podrá ser denunciado con un preaviso de tres meses por vía diplomática.

En fe de lo cual, los representantes de las Partes, debidamente autorizados a este efecto, firman a continuación al pie del presente Acuerdo.

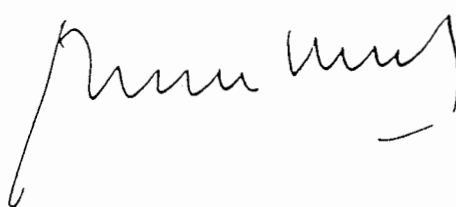
Hecho en Buenos Aires el 1 de Febrero de 1995 en los idiomas español y francés y dando los dos textos igualmente fe.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping 'G' followed by a horizontal line and a diagonal stroke.

GUIDO DI TELLA

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FRANCESA

A handwritten signature in black ink, featuring a series of connected loops and a final horizontal stroke.

RENAUD VIGNAL

ACCORD
entre
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE
et
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE
relatif à
LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIERE

Désireux de développer la coopération entre les deux parties afin d'assurer une meilleure application des dispositions sur la circulation des personnes, dans le respect des droits et garanties prévues par les lois et règlements en vigueur,

Dans le respect des traités et conventions internationales et soucieux de lutter contre l'immigration irrégulière,

Le gouvernement de la République argentine et le gouvernement de la République française, sur une base de réciprocité, sont convenus de ce qui suit :

I. READMISSION DES RESSORTISSANTS DES PARTIES

ARTICLE PREMIER

1.- Chaque partie réadmet sur son territoire, à la demande de l'autre partie et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la partie requérante pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité de la partie requise.

2.- La partie requérante réadmet dans les mêmes conditions la personne concernée si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité de la partie requise au moment de la sortie du territoire de la partie requérante.

ARTICLE DEUX

1.- La nationalité de la personne faisant l'objet d'une mesure d'éloignement est considérée comme établie sur la base des documents ci-après en cours de validité :

- carte d'identité ;
- certificat de nationalité ou document d'état civil ;
- passeport ou tout autre document de voyage ;
- carte d'immatriculation consulaire ;
- livret ou papiers militaires ;
- acte de naissance ;

- livret de famille.

2.- La nationalité est considérée comme présumée sur la base d'un des éléments suivants :

- a) document périmé mentionné à l'alinéa précédent ;
- b) document émanant des autorités officielles de la partie requise et faisant état de l'identité de l'intéressé (permis de conduire, carnet de marin et autres documents de même nature) ;
- c) autorisation et titres de séjour périmés ;
- d) déclarations de l'intéressé dûment recueillies par les autorités administratives ou judiciaires de la partie requérante, avalisées par des déclarations de témoins consignées dans un procès-verbal ;
- e) dépositions de témoins de bonne foi consignées dans un procès-verbal.

ARTICLE TROIS

1.- Lorsque la nationalité est présumée, sur la base des éléments mentionnés à l'article 2 alinéa 2, les autorités consulaires de la partie requise délivrent sur le champ et contre remboursement un laissez-passer permettant l'éloignement de la personne intéressée.

2.- En cas de doute sur les éléments permettant la présomption de la nationalité, ou en cas d'absence de ces éléments, les autorités consulaires de la partie requise procèdent dans un délai de trois jours, à compter de la demande de la partie requérante, à l'audition de l'intéressé dans les locaux où il est maintenu. Cette audition est organisée par la partie requérante en accord avec l'autorité consulaire concernée dans les délais les plus brefs.

Lorsqu'à l'issue de cette audition il est établi que la personne intéressée est de la nationalité de la partie requise, le laissez-passer est aussitôt délivré par l'autorité consulaire.

ARTICLE QUATRE

Sont à la charge de la partie requérante les frais de transport jusqu'à l'aéroport international de la partie requise des personnes dont la réadmission est sollicitée.

II. TRANSIT POUR ELOIGNEMENT

ARTICLE CINQ

1.- Chaque partie, sur demande de l'autre, autorise l'entrée et le transit par voie aérienne sur son territoire des ressortissants d'état tiers qui font l'objet d'une mesure d'éloignement prise par la partie requérante.

2.- La partie requérante assume l'entière responsabilité de la poursuite du voyage de l'étranger vers son pays de destination et reprend en charge cet étranger si, pour une raison quelconque, la mesure d'éloignement ne peut être exécutée.

3.- La partie requérante garantit à la partie requise que l'étranger, dont le transit est autorisé, est muni d'un titre de transport pour le pays de destination.

4.- La partie, qui a pris la mesure d'éloignement, doit signaler à la partie requise aux fins de transit s'il est nécessaire d'escorter la personne éloignée. La partie requise aux fins de transit peut :

- soit décider d'assurer elle-même l'escorte ;

- soit décider d'assurer l'escorte en collaboration avec la partie qui a pris la mesure d'éloignement.

5.- Lorsque le transit est assuré à bord d'appareils appartenant à une compagnie aérienne de la partie qui a pris la mesure d'éloignement et sous escorte policière, celle-ci ne peut être assurée que par cette partie et sans quitter la zone internationale des aéroports dans la partie requise aux fins de transit.

6.- Lorsque le transit est assuré à bord d'appareils appartenant à une compagnie aérienne de la partie requise aux fins de transit et sous escorte policière, celle-ci est assurée par cette partie, à charge pour la partie qui a pris la mesure d'éloignement de lui rembourser les frais correspondants.

ARTICLE SIX

La demande de transit pour l'éloignement est transmise directement entre les autorités compétentes des parties. Elle mentionne les renseignements relatifs à l'identité et à la nationalité de l'étranger, à la date du voyage, aux heures et lieu d'arrivée dans le pays de transit et aux heures et lieu de départ de celui-ci, au pays de destination, ainsi que, le cas échéant, les renseignements utiles aux fonctionnaires escortant l'étranger.

ARTICLE SEPT

Le transit pour éloignement peut être refusé :

- si l'étranger court, dans l'état de destination, des risques de persécution en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques ;

- si l'étranger court le risque d'être accusé ou condamné devant un tribunal pénal dans l'état de destination pour des faits antérieurs au transit.

ARTICLE HUIT

Les frais de transport jusqu'à l'aéroport international de l'état de destination, ainsi que les frais liés à un éventuel retour, sont à la charge de la partie requérante.

III. DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

ARTICLE NEUF

Les deux parties se consulteront en tant que de besoin pour examiner la mise en oeuvre du présent accord.

La demande de consultation sera présentée par le canal diplomatique.

ARTICLE DIX

Les autorités responsables des contrôles aux frontières désignent :

- les aéroports qui pourront être utilisés pour la réadmission et l'entrée en transit des étrangers ;
- les autorités centrales ou locales compétentes pour traiter les demandes de réadmission et de transit.

ARTICLE ONZE

1.- Les dispositions du présent accord ne portent pas atteinte aux obligations d'admission ou de réadmission des ressortissants étrangers résultant pour les parties d'autres accords internationaux.

2.- Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle qu'amendée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

3.- Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions des accords souscrits par les parties dans le domaine de la protection des droits de l'homme.

ARTICLE DOUZE

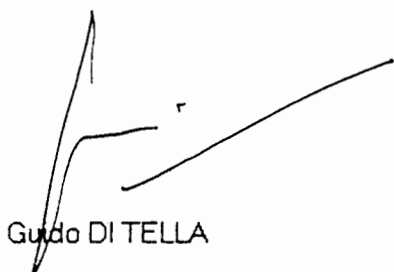
1.- Chacune des parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent accord qui prendra effet trente jours après la réception de la dernière notification.

2.- Le présent accord aura une durée de validité de trois ans renouvelable par tacite reconduction pour des périodes d'égale durée. Il pourra être dénoncé avec préavis de trois mois par la voie diplomatique.

En foi de quoi, les représentants des parties, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

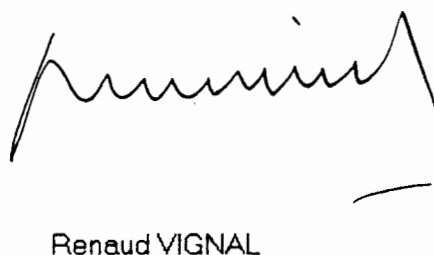
Fait à Buenos Aires, le 1^{er} février 1995, dans les langues espagnole et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le gouvernement de
la République argentine



Guido DI TELLA

Pour le gouvernement de
de la République française



Renaud VIGNAL